

ПОТОП, ДУБЛЬ ВТОРОЙ



В конце первой недели июня наконец-то выглянуло солнце, дождь перестал и стало немного веселее. Да и уровень воды в Эльбе, дойдя до отметки 8,76 метра, пополз, наконец, вниз. Хватит. Не надо больше. Устали!

В сравнении с 2002 годом ситуация в городе заметно спокойнее. Почти не ревут сирены полицейских и пожарных. Не гудят в воздухе «летающие госпитали», эвакуирующие больницы. Та высокая вода многому научила дрезденцев. Мешков для песка на сей раз хватило всем, не то, что тогда: в ход шли пакеты из супер-

маркетов. Горожане, особенно молодёжь, хорошо координировали свои действия, используя Интернет и смартфоны. Помогли и выстроенные за эти годы защитные сооружения – сдержали воду. Правда, не везде.

Наводнение 2002 года было катастрофой. Сегодня ситуация иная. Город знает, что делать. Спасательные работы идут по заранее разработанному плану.

А город между тем продолжает жить. На Брюлевой террасе старики заняли все скамейки: наблюдают, как плывут по бурлящей

Эльбе доски из Чехии. Японские туристы вовсю фотографируются на фоне полузатонувших дорожных знаков. В десяти метрах от наступающей воды продают мороженое и пиво. Румынская девушка фальшиво играет «Катюшу»... Город живёт своей жизнью, невзирая на капризы природы...

Стойкость, с которой Дрезден выдержал первый удар стихии, обнадеживает. Будем надеяться, что худшее уже позади, впереди – лишь работа по устранению последствий. Много работы.

фото: А Роменский

TV 17.VI
23.VI
программа

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости 1

Дрезден по-русски..... 2

Juwelier Tatjana Neumann

РАСПРОДАЖА!

**УКРАШЕНИЯ ИЗ ЗОЛОТА,
ПОДАРКИ**

*Neumarkt 9, 01067 Dresden
Hotel de Saxe
Mo. - Sa. 10.00 - 19.00*

Изготовление
ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ
любой сложности,
ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ,
Web-программирование,
БАННЕРЫ.
Недорого.

0176 25158976

Независимый интернет-портал

ДРЕЗДЕН по-русски:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ru



Risto
Zahnarztpraxis



ВАШ ЗУБНОЙ ВРАЧ В ДРЕЗДЕНЕ

www.zap-risto.de
Часы работы:
Пн: 08.00 - 11.00
13.00 - 20.00
Вт: 13.00 - 20.00
Ср: 08.00 - 16.00
Чт: 08.00 - 14.00
Пт: 08.00 - 13.00

- Все виды стоматологических услуг
- Консультации на русском языке
- Имплантология: имплантоопирающиеся протезы
- Ортопедия: зубопротезирование всех видов
- Отбеливание, профессиональная чистка зубов

Gubener Str. 47 · 01237 Dresden (в р-не Prohliszentrum)
Трамв. № 1, 9, 13, ост. Jakob-Winter-Platz
Tel. 0351/27541060 • Fax 0351/27541062

6 июля
СУББОТНИЙ ДЕНЬ В МЕЙСЕНЕ
С «КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ»

8.58 Отправление с гл. вокзала	13.30 Обед в ресторане
10.00 Обзорная экскурсия по исторической части города	15.00 Экскурсия на фарфоровую мануфактуру с посещением цехов.
12.00 Экскурсия в замок Альбрехтсбург	17.00 Отъезд в Дрезден

Стоимость поездки с экскурсией по городу - **10 €**. По желанию: вход и экскурсия в замок Альбрехтсбург (10 €), обед в ресторане (5,50 €), вход и экскурсия на фарфоровую мануфактуру (10 €). При заказе всей программы - **35 €**.

17 АВГУСТА
ПОЕЗДКА В ПРАГУ
С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

отправление автобуса в 7:00
10:00 - 14:00 пешеходная экскурсия по историческому центру.
14:00 - 16:00 прогулка по Влтаве на кораблике с экскурсией и обедом.
16:00 - 17:00 продолжение пешеходной экскурсии.
17:00 - 19:00 свободное время
20:00 - 21:00 посещение представления "Поющие фонтаны"
возвращение в Дрезден около 23:30

Стоимость поездки с пешеходной экскурсией - 35 €
По желанию: наушники (2 €), поездка на кораблике с обедом и экскурсией (22 €), посещение фонтанов (11 €)

Справки и запись:
0351-16051305 • 0351- 8048059 • 0351-16054496
0152-04113939 • 0179-2977632 • 0176-56428529 • 0176-34934601

• РАБОТА
• ПРАКТИКА

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.



0351- 8048059
0179- 2977632



www.russland-service.eu

ПАРИЖ (ИЗ ДРЕЗДЕНА)
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

ДРЕЗДЕН
ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Оформлю **визы в Россию. 0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для Вас и Ваших гостей. **0351-32333025, 01729151687**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего 1,- € за 30 печатных знаков.



новая служба в Дрездене

помощь пожилым
и больным людям

ПРЯМАЯ ЛИНИЯ: 0351-46768577 (24 ЧАСА В СУТКИ)

Ambulanter Pflegedienst Gratas

Strehleener Str. 14
01069 Dresden

Tel: 0351-46768578

Fax: 0351-46768579

Mob: 0152-33718930

14 сентября

ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

«Club St.Petersburg» приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города Wernigerode и Goslar. Отправление автобуса в 7.00 от Главного вокзала. Возвращение около 21.00. Стоимость поездки **50 €.**

Справки и запись:

0351-16051305 • 0351- 8048059 • 0351-16054496

0152-04113939 • 0179-2977632 • 0176-56428529 • 0176-34934601

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ

(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX

TRAVELBOXX · Löbtow Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842

Fax: 0351/48293843

info@travelboxx.com

www.travelboxx.com

REISESERVICE RANTZSCH

IM WORLD TRADE CENTER

Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- **недорогие авиабилеты по всему миру**
- **автобусные и железнодорожные билеты**
- **визы, отели, трансферы**
- **денежные переводы за границу (MoneyGram)**
- **отдых и санаторно-курортное лечение**
- **путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке**



Tel: 0351- 495 74 80

Fax: 0351- 495 74 70

E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

JURI'S MONTAGESERVICE

МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:

ГАЗ, ВЫТЯЖКА · ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ · ОТОПЛЕНИЕ

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)

Юрий Савенков

Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden • jurijsavenkov@web.de

ЧИТАЙТЕ:

ИОННА

„Антон парк“

Новый роман дрезденской писательницы о жизни в Лондоне.

Выйти замуж за иностранца: мечты и реальность. Изнанка жизни, с которой столкнулась добровольная эмигрантка.

Книга написана с оптимизмом и добрым юмором.

ПОКУПАЙТЕ В МАГАЗИНАХ:

„RUSMARKT“
Pfortenhauerstr. 45
01307 Dresden

„RUSMARKT“
Amalie-Dietrich Pl. 6
01169 Dresden

„KARUSSELL“
Bischofsweg 16
01097 Dresden

PFLEGEDIENST

ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ



Tharandter Straße 13
01159 Dresden
тел. 0351/48 29 71 71
факс 0351/48 29 71 72
моб. 0173-472 39 39
Оксана Кайзер

включая

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛУГИ:

физиотерапия,
подология,
парикмахер,
уход на время
отпуска.

Говорим по-русски!
Немецкое качество
и пунктуальность!

НАШИ УСЛУГИ ОПЛАЧИВАЮТ
БОЛЬНИЧНЫЕ КАССЫ И СОЦИАЛАМТ!

www.pflegedienst-rietzschel.de

ПРИЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТРЫ
(высокая зарплата)

Martin Kohlmann

АДВОКАТ

КОНСУЛЬТАЦИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

УГОЛОВНОЕ ПРАВО:

• защита обвиняемого

• помощь потерпевшему

Tel. 0371/560 45 96 · Mob. 0163/41 80 480

E-mail: kohlmann@gno.de

Работаю по всей Германии (вкл. Дрезден). Возможен Beratungshilfeschein.

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ
ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ
с 17 по 23 июня



www.orthodox-dresden.de

22.06 суббота

17.00 Всенощная

23.06 воскресенье

10.00 Литургия. Святая Троица

Исповеди: по субботам
после Всенощной (с 19 ч.)
и до начала Литургии
(до 9.45 или до 17 ч.)

По средам (17.00) - чтение акафиста

Impressum

Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski

Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.

Телефоны: 0351 - 804 89 89
0179 - 29 77 63 2

Факс: 0351 - 804 89 88

e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
“Club St. Petersburg e.V.” Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:

Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.

Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов.

Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. “МГ”/“МЗ” оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

«Клуб Санкт-Петербург»
в интернете:

www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ:
НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER

(ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

17.06, 19:00
20.06, 19:00
La Bayadère (Баядерка)
Балет Л. Минкуса

18.06, 19:00
23.06, 19:00
Manon Lescaut (Манон Леско)
Опера Дж. Пуччини

19.06, 19:00
Der fliegende Holländer (Летучий голландец). Опера Р. Вагнера.

21.06, 20:00
22.06, 20:00
23.06, 11:00
11. Symphoniekonzert der Staatskapelle Dresden. Симф. концерт Гос. симф. оркестра (Staatskapelle). Дир. H. Blomstedt.

22.06, 12:00
Matinee der Palucca Hochschule für Tanz Dresden. Танцуют ученики дрезденской Высшей школы танца.

SEMPER 2
(Probephühne. Junge Szene)
Молодёжная площадка.

22.06, 19:00
Das verlorene Tagebuch (Потерянный дневник)
Балет на муз. М. Равеля, Д. Шостаковича
Премьера.

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Вечер русских пельменей и пива, беседы о путешествиях в Россию.

La Bayadère (“Баядерка”). Балет Л. Минкуса; хор. А. Watkin в манере М. Петипа. Солисты: О. Климук и др.

Киноклуб объединения KiW: худ. фильм “Удача напрокат” (Россия, 2013. Реж. Д. Сорокин). Обсуждение с показом отрывков.

На чашку чая приглашает молодёжный клуб ZMO-Jugend e.V. Тема: Каково быть иммигрантом в Дрездене.

Подвижные игры для детей 8-12 лет в молодёжном клубе ZMO-Jugend e.V.

“Золушка”. Музыкальная сказка А. Спадавеккиа в постановке учеников 7-8 классов. Рук. Т. Непомнящая.

Das verlorene Tagebuch (“Потерянный дневник”). Премьера балета (от 8 лет). Муз.: Шостакович, Равель; хор.: М. Tucker. Солисты: Е. Востротина и др.

Der Meister und Margarita (“Мастер и Маргарита”). Спектакль по роману М. Булгакова в театре драмы. Реж. W. Engel.

Водное путешествие для всей семьи: сплав по Эльбе на надувных лодках. Бад Шандау - Велен.

Поход туристского клуба “IGW-Omnibus”. Malerweg (Дорога художников), 2-й этап. Категория сложности – средняя.

Выставка “Цифровое рисование” (проект “Рисуем вместе на компьютере”).

Выставка “Schöpfung” И. Шиповской (живопись).

Выставка „terra incognita” М. Доббелта (живопись, СПб-Дрезден).

“Farbessenz”. Выставка М. Медниковой (живопись, СПб - Дрезден).

По пн., 19.30. Reisekneipe (Görlitzer Str. 15, вход со двора). Вход бесплатный. Справки: 0351-2671930, www.reisekneipe.de

17 и 20 июня, 19.00. Sächsische Staatsooper Dresden (SemperOper, Theaterplatz 2). Вход: от 20 €. Справки, билеты: 0351-4911705.

18 июня, 16.00. Еврейская община (Hasenberg 1, 2 эт., Terrassenzimmer). Справки в фойе и по тел. 0351-5633169.

21 июня, 19.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorfer Str. 100, 4 эт). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276

22 июня, 16.00. ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorfer Str. 100, 4 эт). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276

22 июня, 14.00. Kinder- u. Elternzentrum “Kolibri” e.V. (Ritzenbergstr. 3). Справки: 0351-2068441.

22 июня, 19.00. Sächsische Staatsooper Dresden (SemperOper2: Probephühne, Theaterpl.). Вход: от 12€. Справки, билеты: 0351-4911705.

23 июня, 19.00. Staatsschauspiel Dresden (Theaterstr. 2). Вход: от 10 €. Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

23 июня. Справки, запись: 0351-2068441 (Kinder- und Elternzentrum “Kolibri” e.V.).

23 июня, 8.45. Пл. вокзал у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная. Взять провиант.

Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. До 15 июля. Справки: 0351-20-63646.

Еврейская община (Hasenberg 1, большой зал). До 1 сентября.

Galerie Mitte (Striesener Str. 49, 1 эт.). Открыта до 29 июня.

BGW Akademie (Königsbrücker Landstr. 4b, дом № 8 академии DGUV). До 12 июля.



Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

ФИЛЕ МОРСКОГО ОКУНЯ
заморож., 600 г ~~5,29 €~~ 3,99 €

ЛИВЕРНАЯ КОЛБАСА
в ассортименте, 375 г ~~2,85 €~~ 2,20 €

ХАЛВА
подсолнечная, 500 г ~~1,79 €~~ 1,30 €

КИСЕЛЬ
„Караван“, 170 г ~~0,69 €~~ 0,55 €

КВАС
„Очаковский“, 2 л ~~2,79 €~~ 2,19 €

Мы всегда рады вам!

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfortenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“